Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń nad pieśniami\* Salomona.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Pieśń nad pieśniami, הַּׁשִירִים ׁשִיר (szir haszszirim) może ozn.: (1) pieśń złożoną z krótszych jednostek literackich; (2) najlepszą pieśń, jedną z 1005 pieśni Salomona (<x>110 5:12</x>); (3) najlepszą z pieśni Salomona; wg G: ᾆσμα ᾀσμάτων ὅ ἐστιν τῷ Σαλωμων, <x>260 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Salomona, לִׁשְֹלמֹה (liszlomo h), może ozn. (1) autorstwo (ל autorstwa), por. <x>230 18:1</x>; (2) dedykację (ל dedykacji, znany z psalmów ugar.; (3) temat (ל tematyczne, por. <x>130 24:20</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 4:32</x> [↑](#footnote-ref-4)